



## BERLIN TOURISM GUIDE

2008

2008 wird die nunmehr vierte Ausgabe des **Berlin Tourism Guide (BTG)** präsentiert – des einzigen arabischsprachigen Reiseführers für die Bundeshauptstadt.

Doch der **Berlin Tourism Guide** ist viel mehr als nur ein Reiseführer:

Er ist ein umfassendes Handbuch für arabische Besucher in Berlin. Neben allen Informationen zu Hotels, Restaurants und Sehenswürdigkeiten bietet der **BTG** auch Wissenswertes zu Berlin als Wirtschafts- und Investitionsstandort und als Zentrum für Medizin und Gesundheit.

Der **Berlin Tourism Guide (BTG)** trägt dazu bei, Berlin zu einem bevorzugten Reiseziel für Touristen aus den 22 arabischen Ländern zu machen. Der Guide ist gezielt auf die Interessen und Vorlieben arabischer Besucher zugeschnitten; in attraktiver Aufmachung, bei hoher Papier- und Druckqualität präsentiert er die Stadt und ihre Möglichkeiten. Starke Kooperationspartner aus Politik, Wirtschaft, Tourismus, Medizin und Kultur unterstützen den **BTG**.

Der **BTG** wird in einer Auflage von 80.000 Stück herausgegeben und durch ein effizientes Vertriebssystem in den arabischen Ländern und in Deutschland verteilt. Durch jährliche Neuauflage und Überarbeitung ist der **Berlin Tourism Guide** stets aktuell und immer wieder interessant.

Ein besonderer Schwerpunkt der **Ausgabe 2008** ist Berlin als Gesundheitsmetropole: Schon jetzt haben deutsche Gesundheitsexperten und die medizinischen Einrichtungen der Bundeshauptstadt einen exzellenten Ruf in der arabischen Welt. Immer mehr wohlhabende Araber entscheiden sich für einen Aufenthalt in Berlin, um medizinische Leistungen in Anspruch zu nehmen. Dies ist ein Markt von erheblichem Potential – nicht nur für Einrichtungen des Gesundheitswesens wie Krankenhäuser, Kliniken oder spezialisierte Ärzte, sondern für alle touristischen Leistungsträger. In der arabischen Kultur ist die persönliche Ansprache, das Eingehen auf individuelle Bedürfnisse von größter Bedeutung. Der **Berlin Tourism Guide** ist das ideale Medium, um den zukunftssträchtigen und attraktiven arabischen Markt gezielt anzusprechen.





Die Werbeagentur **mediaAGENT** besteht seit über zehn Jahren und hat sich seitdem in Berlin einen hervorragenden Ruf erworben – vor allem durch ihre Kompetenz am arabischem Markt. Wir von **mediaAGENT** kennen die Vorlieben und Besonderheiten der arabischen Kunden und bieten passende Produkte und Dienstleistungen – auch in arabischer Sprache. Marketing & PR, Gestaltung & Design, Print, Webdesign – der Service von **mediaAGENT** ist vielseitig und flexibel. Besonders in der Produktion von hochwertigen Druckerzeugnissen und Werbemitteln aller Arten oder auch in der Erstellung von Web-Sites setzt unser kreatives und fachkompetentes Team zielgerichtete Werbung für unsere anspruchsvollen Kunden um.

**mediaAGENT** verfügt über beste Kontakte in die arabische Wirtschaft und Gesellschaft: zu den arabischen Botschaften in der Bundeshauptstadt; zu Institutionen wie der **Deutsch-Arabischen Freundschaftsgesellschaft (DAFG)** oder der **Arabisch-Deutschen Vereinigung für Handel und Industrie – Ghorfa**; zu arabischen Unternehmern in Berlin und in ganz Deutschland; zu Medien in den arabischen Ländern. Besonders fördernd für unseren Zugang zum Markt in den arabischen Ländern ist unsere enge Kooperation mit **INDEX Holding**, einem der führenden Messe- und Kongressveranstalter in Dubai. **INDEX Holding** veranstaltet jährlich zahlreiche internationale Veranstaltungen im arabischen Raum und weltweit, auf denen auch der **Berlin Tourism Guide** prominent präsentiert wird.

Zu unserem Kundenstamm gehören Berlins führende arabische Geschäftsleute, aber auch Unternehmen und Institutionen aus Politik, Medien und Kultur, etwa der Deutsche Bundestag und zahlreiche Botschaften, Theater oder bekannte Berliner Radiosender.

Neben der Arbeit für unsere Kunden entwickeln wir auch eigene kreative, unternehmerische Projekte: Zum Beispiel verlegen wir seit vier Jahren erfolgreich das umfassende deutsch-arabische Branchenbuch **Al Fahras** und bringen seit 2005 den **Berlin Tourism Guide** in arabischer Sprache auf den Markt.

Für Rückfragen zu unseren Projekten und Agenturleistungen stehen wir Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung.

### Medienpartner



### Kooperationspartner:



Hotel- und Gaststättenverband  
Berlin und Umgebung e.V.  
[www.hoga-berlin.de](http://www.hoga-berlin.de)



Deutsch-Arabisches Freundschaftsgesellschaft  
[www.dafg.eu](http://www.dafg.eu)



### In Zusammenarbeit mit:

Gesundheitsstadt Berlin  
[www.berlin-gesundheitsstadt.de](http://www.berlin-gesundheitsstadt.de)

Berlin Partner GmbH  
[www.berlin-partner.de](http://www.berlin-partner.de)

Liegenschaftsfonds Berlin  
[www.liegenschaftsfonds-berlin.de](http://www.liegenschaftsfonds-berlin.de)

IIC - Industrial Investment  
Council  
[www.iic.de](http://www.iic.de)

Unser Vertrieb garantiert eine effektive und effiziente Verteilung in allen arabischen Ländern sowie in Deutschland.

## Verteilung in den arabischen Ländern:

- 14 250 19 Deutsche Botschaften**
- 10 000** Auf Messen und Events, wie **Arabian Travel Market**, die **Health Care**, u.v.m.
- 4 500 INDEX Holding** Einer der größten Messe- und Kongressveranstalter in Dubai. Jährlich 38 Messen im medizinischen Bereich, zahlreiche andere Veranstaltungen, wie das **Emirates-Germany Economic Partnership Forum**.
- 3 200 Konrad-Adenauer-Stiftung** (Amman, Kairo, Palästina, Tunesien)  
**Friedrich-Ebert-Stiftung** (2 x Libanon, 2 x Marokko, Tunesien, Algerien, Ägypten, Sudan, Israel, Palästina, Jordanien, Jemen)
- 2 500** Arabische Fluggesellschaften, wie **Qatar Airways**, **Emirates**, **Etihaad**, **Egypt Air**, **Syrian Airlines**
- 2 400 AHK** – deutsche Auslandshandelskammer (Algerien, Libanon, Marokko, Tunesien, Saudi Arabien, Ägypten, Vereingte Arabische Emirate, Palästina)
- 2 000 Goethe-Institute** (Kairo, Tel Aviv, Jerusalem, Amman, Beirut, Casablanca, Ramallah, Damaskus, Tunis, Abu Dhabi)
- 800 Deutsche Konsulate**
- 500 Deutsche Tourismus Zentrale** in Dubai

**40 150 Gesamt**

## Verteilung in Deutschland: (Unternehmen / Institute, die mit arabischen Ländern zusammenarbeiten bzw. Delegationsreisende empfangen)

- 5 500 20 Arabische Botschaften** in Berlin
- 5 000 BTM** – Berlin Tourismus Marketing GmbH
- 5 000** Messen und Events, die von arabischen Gästen besucht werden (**ITB**, **Deutsch-Arabisches Wirtschaftsforum** u.v.m.)
- 2 500 Krankenhäuser** und Kliniken / Spezialisten
- 2 400 Anzeigekunden**
- 2 000 DAFG** (Deutsch-Arabisches Freundschaftsgesellschaft e.V.), Organisator von Delegationsreisen
- 2 000 Ghorfa** (Arabisch-Deutsche Vereinigung für Handel und Industrie e.V.), Veranstalter des Deutsch-Arabischen Tourismusforums in Berlin, u.v.m.
- 1 500** Fernsehsender (**Deutsche Welle**, **rbb** und **Al Jazeera**-Büro)
- 700 Inwent** (Internationale Weiterbildung und Entwicklung gGmbH)
- 500 Berlin Partner GmbH**
- 500 HOGA** – Hotel- und Gaststättenverband Berlin und Umgebung e.V.
- 500 Invest in Germany**
- 450 Liegenschaftsfonds Berlin**
- 450 Gesundheitsstadt Berlin**
- 400 Nah- und Mittelostverein e.V.**
- 150 IIC** – Industrial Investment Council
- 100 Auswärtiges Amt**
- 100 Bundestag**
- 20 VAP** – Verein der ausländischen Presse in Deutschland e.V.
- 5 080** Reserve bei **mediaAGENT**
- 5 000** Mailingaktionen durch **mediaAGENT**

**39 850 Gesamt**

## Verlag / Herausgeber:



## Verantwortlich

für die Herausgabe: Dipl.-Kfm. Houssam Maarouf

**Telefon:** Tel.: +49 (30) 61 65 96 51

**Telefax:** Fax: +49 (30) 61 65 96 53

**E-Mail:** office@mediaagent.net

**Internet:** www.mediaagent.net

**Bankverbindung:** **mediaAGENT** Houssam Maarouf  
Deutsche Bank  
Kto.-Nr: 187 22 33 00  
BLZ: 100 700 24

## Redaktion und Gestaltung

**Leitung:** Dipl.-Kfm. Houssam Maarouf

**Arabische Übersetzung:** Ahmad Abida

**Bildredaktion:** in Zusammenarbeit mit  
Berlin Tourismus Marketing GmbH,  
MEV-Verlag, Berlin Partner GmbH

**Textredaktion:** in Zusammenarbeit mit  
Berlin Tourismus Marketing GmbH

**Gestaltung:** Abdul Kader Khalaf

**Leitung Satz / Technik:** Andreas Paelchen

**Anzeigen:** Ahmad Raichouni

**Künstlerische Beratung:** Ibrahim Hazimeh

**Ausgabe**  
2008

**Erscheinungstermin**  
Mai 2008

**Anzeigenschluss**  
15.04.2008

## Buch

**Auflage:** 80.000 Exemplare

**Heftformat:** 125 mm breit, 210 mm hoch

**Druckverfahren:** Bogenoffset

**Umfang:** 4 Seiten Umschlag, mind. 200 Seiten Inhalt

**Material:** Umschlag, 300 g Karton  
Innenseiten 135 g gestrichenes Papier, chlorfrei

**Verarbeitung:** Umschlag einseitig lackiert, Klebebindung

**Farben:** 4/4-farbig Euroskala

## Anzeigen

**per Datenträger:** als Postscript, PDF oder EPS  
(Schriften in das Dokument einbinden  
oder in Pfade umwandeln)  
auf CD, DVD, bzw. nach Absprache

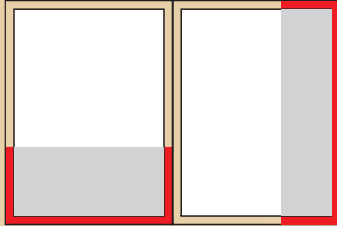
**Datenübernahme  
aus den Programmen:** QuarkXpress, Freehand,  
CorelDRAW, Word, Adobe Acrobat,  
Adobe Photoshop, Adobe Illustrator

**Achtung:** Ihrem Datenträger legen Sie  
bitte einen Farbproof  
oder Ausdruck bei.

**Lieferanschrift:** **mediaAGENT**  
Wilhelmstr. 42  
10963 Berlin-Kreuzberg

## Jetzt buchen und Rabatte sichern!

### Grundformate (im Anschnitt):



1/3 Seite quer  
(125 x 70 mm)

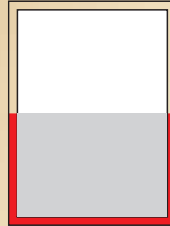
**1.787,- €**

**1.340,- €**

1/3 Seite hoch  
(43 x 210 mm)

**1.787,- €**

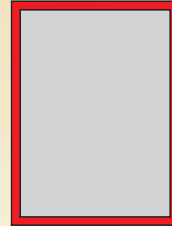
**1.340,- €**



1/2 Seite quer  
(125 x 105 mm)

**2.660,- €**

**1.995,- €**

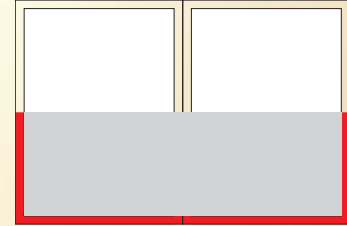


1/1 Seite  
(125 x 210 mm)

**4.526,- €**

**3.395,- €**

### Zusammenhängende Formate über Bund:



2 x 1/2 Seite quer  
(250 x 105 mm)

**4.526,- €**

**3.395,- €**

Auf Wunsch arabische Übersetzung (im Preis inbegriffen).

**Wichtig:** Zur Information und sachlichen Prüfung schicken Sie uns bitte ein Anzeigenmotiv vorab.

**Alle Preise verstehen sich in Euro zuzüglich der gesetzl. MwSt.**

**JETZT BUCHEN  
UND RABATTE SICHERN**

### Beschnittzugaben:

Links und rechts, oben und unten je 3 mm.  
Bei der Anlage der Druckvorlagen müssen anschnittgefährdete Elemente an den Seiten mindestens 10 mm vom Beschnitt entfernt nach innen gelegt werden.  
Alle Formatangaben Breite x Höhe.  
Anschnitt wird nicht berechnet.

- Einziger Tourismusführer für Berlin in arabischer Sprache
- Zugeschnitten auf die Bedürfnisse und Vorlieben der stetig wachsenden Gruppe arabischer Besucher
- Hochwertige Produktion, attraktive Aufmachung, hohe Papier- und Druckqualität
- Logischer, übersichtlicher Aufbau – nach Themengebieten geordnet
- Attraktive Artikel und Kernthemen, die den Interessen der arabischen Gäste angepasst sind
- Sonderthema 2008: Gesundheitsmetropole Berlin und Investitionsstandort Berlin
- Auflage von 80.000 Stück
- Verteilt durch professionelle, etablierte Vertriebskanäle in allen arabischen Ländern und Deutschland
- Unentgeltlich zu beziehen – Finanzierung durch Anzeigen
- Unterstützt von starken Kooperationspartnern:  
Berlin Tourismus Marketing GmbH, Berlin Partner GmbH, Gesundheitsstadt Berlin, HOGA, Liegenschaftsfonds, DAFG, Ghorfa, INDEX Holding - Dubai, Invest in Germany sowie der Wirtschaftssenat Berlin.
- Breite Unterstützung durch Entscheidungsträger aus Politik, Wirtschaft, Medizin, Kultur und Diplomatie
- Gezielte Ansprache des vielversprechenden arabischen Marktes
- Langzeit-Werbewirkung, attraktive Anzeigenpreise



Allgemeine und zusätzliche Geschäftsbedingungen für Anzeigen  
1. "Anzeigenauftrag" im Sinne der nachfolgenden allgemeinen Geschäftsbedingungen ist der Vertrag über die Veröffentlichung einer oder mehrerer Anzeigen eines Werbetreibenden oder sonstigen Interessenten in einer Druckschrift zum Zweck der Verbreitung. Der Anzeigenauftrag ist für den Auftraggeber mit der Unterschrift rechtsverbindlich; für mediaAGENT nach schriftlicher Auftragsbestätigung, die dem Auftraggeber grundsätzlich innerhalb einer Frist von 2 Wochen nach Auftragserteilung zugeht. Erfolgt innerhalb der Frist keine schriftliche Erklärung von mediaAGENT, so gilt der Auftrag als stillschweigend angenommen.

2. mediaAGENT kann aus wichtigem Grund vom Auftrag zurücktreten. Wichtige Gründe sind u.a. Verstoß gegen religiöse oder politische Neutralität, sittenwidriger Inhalt, Fehler verfügbarer Flächen für das fertiggestellte Layout, Vermögensverfall oder Liquidität des Auftraggebers. mediaAGENT kann außerdem von dem Vertrag zurücktreten, wenn der Auftraggeber mit der fälligen Zahlung - sei es aus diesem Auftrag oder aus anderen Aufträgen - in Verzug ist und auch nach erfolgter Mahnung bzw. Fristsetzung der Zahlungsaufforderung nicht rechtzeitig nachgekommen ist.

3. Der Auftraggeber trägt die volle Verantwortung und Haftung für den Inhalt seiner Insertion und stellt mediaAGENT von allen wettbewerbs-, urheber-, namens- und markenrechtlichen sowie sonstigen Ansprüchen Dritter frei. Es ist ausschließlich Sache des Auftraggebers, wettbewerbs-, urheber-, namens- und markenrechtliche Fragen vor Erteilung des Auftrages von sich aus zu klären. mediaAGENT übernimmt keine Gewähr für den Inhalt, insbesondere auch für den Wahrheitsgehalt der in Auftrag gegebenen Werbung. Dies gilt auch für Aufträge, die bei Geschäftsstellen, Annahmestellen oder Vertretern aufgegeben werden.

4. Branchenschutz oder Konkurrenzausschluß sind nicht vereinbart. Weitergabe bestellter Werbeflächen an Dritte ist nur mit Zustimmung von mediaAGENT zulässig.

5. Für die rechtzeitige Lieferung des Anzeigetextes und der einwandfreien Druckunterlagen ist der Auftraggeber verantwortlich. Liefert der Auftraggeber die erforderlichen Unterlagen/Beilagen nicht oder nicht rechtzeitig, so kann er keinen Anspruch wegen Nichtausführung oder unvollständiger Ausführung erheben. mediaAGENT ist in diesem Falle berechtigt, die Firmenbezeichnung, Anschrift und Rufnummer in der bestellten Fläche einzusetzen. Die Zahlungspflicht des Auftraggebers bleibt dennoch bestehen.

6. Für die Aufnahme von Anzeigen an bestimmten Plätzen wird eine Gewähr nicht geleistet, es sei denn, der Auftraggeber hat die Gültigkeit des Auftrages im Anzeigenauftrag ausdrücklich davon abhängig gemacht.

7. mediaAGENT ist um sorgfältige Ausführung des erteilten Auftrages bemüht. Erscheint ein bestellter Auftrag versehentlich nicht oder weicht er vom vereinbarten Text ab, so dass dieser völlig entfällt, entfällt der Zahlungsanspruch. Der Auftraggeber hat bei unrichtigem oder unvollständigem Abdruck Anspruch auf Minderung des Werbeentgeltes. Weitergehende Ansprüche, z.B. auf Neudruck oder Zurückhaltung des Buches oder auf Einfügungen bzw. Versendungen von Berichtigungsnachträgen können nicht geltend gemacht werden.

Unerhebliche Mängel in der Ausführung des Auftrages berechtigen den Auftraggeber nicht zu einem Preisnachlass. Zu Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, ist mediaAGENT nur verpflichtet, soweit mediaAGENT oder seinen Angestellten Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit zur Last fallen oder der Schaden auf das Fehlen einer zugesicherten Eigenschaft zurückzuführen ist. Bei leichter Fahrlässigkeit haftet mediaAGENT nur, soweit es sich um eine den Vertragszweck gefährdende Verletzung vertragswesentlicher Pflichten handelt. In diesem Fall ist die Haftung auf typische, bei Vertragsabschluss vorhersehbare Schäden, begrenzt. mediaAGENT haftet nur bis zur Höhe des Auftragswertes.

Im Falle höherer Gewalt besteht keine Schadensersatzpflicht von mediaAGENT.

Für Fehler jeder Art aus telefonischer Übermittlung übernimmt mediaAGENT keine Haftung. Mündliche Vereinbarungen bedürfen zu ihrer Gültigkeit der schriftlichen Bestätigung. Mängelrügen müssen gegenüber mediaAGENT bei öffentlichen Fehlern innerhalb eines Monats nach Erscheinen des Buches schriftlich geltend gemacht werden, ansonsten erlischt ein eventueller Anspruch. Sollten Mängel im Zusammenhang mit einer Eintragung entstehen, so ist der Auftraggeber nicht berechtigt, die Zahlung einer anderen richtig ausgeführten Aufnahme zu verweigern.

8. Der Auftraggeber trägt die Verantwortung für die Richtigkeit der zurückgesandten Probeabzüge. Die Anzeigenverwaltung berücksichtigt alle Fehlerkorrekturen, die ihr innerhalb der bei der Übersendung des Probeabzuges gesetzten Frist mitgeteilt wurden. Teilt der Auftraggeber Änderungswünsche nicht innerhalb der bei der Übersendung angegebene Frist mit, so erfolgt der Abdruck entsprechend dem Korrekturabzug.

9. Zeileinträge erscheinen in der alphabetischen Reihenfolge gemäß den Sortierregeln der mediaAGENT. Zeileinträge werden drucktechnisch hervorgehoben.

10. Bei Zahlungsverzug oder Stundung werden Zinsen sowie die Einziehungskosten berechnet. Bei Vorliegen begründeter Zweifel an der Zahlungsfähigkeit des Auftraggebers ist mediaAGENT berechtigt, die Leistung ohne Rücksicht auf ein ursprünglich vereinbartes Zahlungsziel von der Vorrauszahlung des Betrages oder von dem Ausgleich offenstehender Rechnungsbeträge abhängig zu machen.

11. Kündigt der Auftraggeber, so ist mediaAGENT gemäß § 649 BGB berechtigt, die entstandenen Bearbeitungskosten in Höhe von 30% des Rechnungsbetrages zu verlangen. Weist der Auftraggeber niedrigere Aufwendungen nach, so ist der Aufwendungsersatz entsprechend der nachgewiesenen Aufwendungen festzusetzen.

12. Eine Agenturvergütung setzt voraus, dass die Agentur die Texte der Eintragung und die reprofähigen Druckvorlagen liefert und den Auftrag im eigenen Namen erteilt. Die von mediaAGENT gewährte Vermittlervergütung (Provision) darf an den Auftraggeber weder ganz noch teilweise weitergegeben werden. Die Agentur muss für jeden ihrer Kunden einen gesonderten Auftrag erteilen.

13. Gerichtsstand ist Berlin, soweit das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorsieht. Die Vereinbarung des Gerichtsstandes gilt auch dann, wenn der Wohnsitz des Auftraggebers unbekannt oder im Ausland ist.

Zusätzliche Geschäftsbedingungen von mediaAGENT:

A) mediaAGENT hat das Entscheidungsrecht, die Anzeigen im Buch im Rahmen seiner Möglichkeiten zu platzieren.

B) Falls aus irgendwelchen Gründen, die nicht von der Agentur zu vertreten sind, Änderungen des Erscheinungszeitpunktes oder der Verteilung eintreten sollten, berechtigt dies nicht zur Kündigung oder zum Rücktritt.

Zahlungsbedingungen:

Rechnungen sind bis zu 14 Tagen nach dem Erscheinungstag fällig. Bei Vorauszahlung werden 2% Skonto gewährt, sofern der Rechnungsbetrag spätestens am Erscheinungstag auf unserem Konto eingeht. Bankeinzugsverfahren ist möglich.

- **Der einzige arabischsprachige Reiseführer für die Bundeshauptstadt**
- **Zugeschnitten auf die Vorlieben und Interessen arabischer Touristen**
- **Auflage von 80.000 Exemplaren in attraktiver Aufmachung und hoher Papier- und Druckqualität**
- **Professioneller Vertrieb in der arabischen Welt und in Deutschland**
- **Gezielte Ansprache des attraktiven arabischen Marktes**

